

Учреждение образования
“Белорусский государственный университет культуры и искусств”

УТВЕРЖДАЮ

Ректор
УО “Белорусский государственный
университет культуры и искусств”

_____ Ю.П.Бондарь

“ ____ ” _____ 2017 г.

Регистрационный № ВД _____ / уч.

Интерпретация литературных произведений другими видами искусства

*Учебная программа учреждения высшего образования
по учебной дисциплине для специальностей:*

1-17 01 05 Режиссура праздников (по направлениям),

1-18 01 01 Народное творчество (по направлениям).

Минск, 2017

Учебная программа составлена на основе образовательных стандартов высшего образования по специальностям:

1-17 01 05-2013 Режиссура праздников (по направлениям) от 2013-09-01 и учебного плана рег. № С17-1-17/13 уч. от 27 06 2013 г.;

1-18 01 01-2013 Народное творчество (по направлениям) от 2013-09-01 и учебного плана рег. № С17-1-28/13 уч. от 27 06 2013 г.

СОСТАВИТЕЛИ:

Н. А. Булацкая, профессор кафедры белорусской филологии и всемирной литературы учреждения образования «Белорусский государственный университет культуры и искусств», кандидат филологических наук, доцент

РЕЦЕНЗЕНТЫ:

Н. Л. Судьева, доцент кафедры русского языка как иностранного учреждения образования «Белорусский государственный университет культуры и искусств», кандидат филологических наук, доцент

Г. К. Тычко, профессор кафедры медиалогии и веб-журналистики учреждения образования «Институт журналистики Белорусского государственного университета», доктор филологических наук, профессор

РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ В КАЧЕСТВЕ УЧЕБНОЙ:

кафедрой белорусской филологии и всемирной литературы учреждения образования «Белорусский государственный университет культуры и искусств» (протокол № 9 от 15.05.2017 г.);

президиумом научно-методического совета учреждения образования «Белорусский государственный университет культуры и искусств» (протокол № 5 от 28.06.2017 г.).

Ответственный за редакцию: _____

Ответственный за выпуск: Н. А. Булацкая

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Дисциплина «Интерпретация литературных произведений другими видами искусства» предполагает преемственность литературного образования, реальные возможности учебного процесса и взаимодействие с другими учебными дисциплинами, а также профессиональную ориентацию студента-заочника.

Анализ художественного текста формирует у студентов аналитические способности и системный подход к пониманию разных явлений, что пригодится в будущей профессии. Изучение студентами мировой литературы развивает их интеллект, духовно обогащает личность, помогает выработать моральные критерии, активную жизненную позицию, воспитать эстетический вкус и высокую культуру. Именно это и определяет **цель** данной учебной дисциплины – раскрыть особенность и многогранность мирового литературного процесса, дать представление об изменениях художественно-мировоззренческих систем, способствовать глубокому знанию литературы, ее изобразительных средств, связей с другими видами искусства, что отвечает специфике творческого вуза – университета культуры и искусств. В курсе учитывается национальная рецепция, связь с белорусской литературой.

В соответствии с обозначенной целью ставятся следующие **задачи**:

- сформировать у студентов системное мышление и восприятие литературного произведения как явления художественной культуры;
- найти и определить контакты литературы с разными видами искусства (музыка, кино, живопись, хореография, театр др.);
- выявить проблемы и приемы интерпретации художественной литературы другими видами искусства;
- расширить кругозор;
- повысить уровень литературной культуры.

В результате изучения дисциплины выпускник должен **знать**:

- место и роль художественной литературы в культурологическом контексте;
- связи и взаимовлияние литературы с разными видами искусства;
- художественно-мировоззренческие системы, их содержание, существование на протяжении времени;

уметь:

- воспринимать литературное произведение во взаимосвязи истории и современности;
- вести диалог по дискуссионным вопросам интерпретации литературы другими видами искусства;
- использовать полученные знания в профессиональной деятельности;

владеть:

- системой основных понятий и терминов;
- навыками анализа литературного произведения;
- знаниями и приемами интерпретации литературных произведений.

При изучении курса рекомендовано использовать современные

технологии и принципы сравнительно-исторического, культурно-исторического, структурно-семантического, типологического методов, интерпретационные приемы.

Самостоятельная работа студентов может включать детальный разбор литературы отдельных стран или целой эпохи, знакомство с творчеством того или иного писателя, углубленный анализ отдельного произведения или сопоставительный анализ разных художественных текстов и видов искусства. Работа преподавателя и студента может быть ориентирована на подготовку рефератов, докладов и презентаций по избранной тематике.

Усвоение учебной программы по специальности *1-17 01 05 Режиссура праздников (по направлениям)* должно обеспечить формирование следующих групп компетенций:

академических компетенций:

- уметь использовать базовые научно-технические знания для решения теоретических и практических задач;
- владеть системным и сравнительным анализом;
- владеть исследовательскими навыками;
- уметь работать самостоятельно;
- быть способным порождать новые идеи (владеть креативностью);
- владеть междисциплинарным подходом к решению проблем;
- уметь учиться, самостоятельно повышать свою квалификацию на протяжении всей жизни;
- владеть методами и средствами познания, обучения, самоконтроля для интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции;

социально-личностных компетенций:

- владеть общественными качествами.
- быть способным к социальному взаимодействию.
- владеть способностью к межличностным коммуникациям.
- быть способным к критике и самокритике.
- уметь работать в команде.
- быть способным осмысленно воспринимать и бережливо относиться к историческому, культурному наследию Беларуси, культурным традициям и религиозным верованиям;

профессиональных компетенций:

организационно-руководящая деятельность:

- осуществлять работу постановочных групп по организации и проведению различных форм праздничной культуры;
- контролировать работу творческого, руководящего, технического подразделений организационного комитета по различным вопросам организации и проведения праздников;
- организовывать работу творческих коллективов во время проведения праздников для достижения поставленных целей и задач;
- пользоваться современными средствами телекоммуникации и

глобальными информационными ресурсами;

художественно-просветительская деятельность:

- проводить культурно-просветительские мероприятия для воспитания художественно-эстетического вкуса всех категорий населения в учреждениях культуры, спорта и образования и других учреждений;

режиссерско-постановочная деятельность:

- проводить отбор репертуара художественных произведений с целью сбережения и трансляции народного творчества;

- разрабатывать и претворять режиссерские проекты разных праздничных форм;

- пользоваться информационными ресурсами по уточнению современных условий, содержания и социальной потребности исполнительской и режиссерской деятельности;

- разрабатывать фольклорно-этнографический материал традиционных обрядов и праздников, на их основе проводить реставрацию, реконструкцию или трансформацию в современном празднике;

- осуществлять на основе культурно-исторического наследия новые праздничные формообразования в современной социокультурной среде;

проектная деятельность:

- анализировать исторические аспекты, перспективы и направления сбережения и развития народного творчества, праздничной культуры;

- использовать принцип системного подхода к реализации режиссерских проектов в области праздничной культуры.

Усвоение учебной программы по специальности *1-18 01 01 Народное творчество (по направлениям)* должно обеспечить формирование следующих групп компетенций:

профессиональных компетенций:

организационно-руководящая деятельность:

- обеспечивать многосторонние связи с общественностью в процессе работы, участвуя в разработке рекламной и печатной продукции;

- готовить доклады, сообщения и иную документацию в области народного творчества и участвовать в их репрезентации;

научно-исследовательская деятельность:

- анализировать перспективы и направления сохранения и развития народного творчества;

- на научной основе организовывать свою творческую профессиональную деятельность, владеть новейшими научными разработками, а также современной информацией в сфере художественной культуры;

- осуществлять надзор за бытанием разных видов и жанров народного творчества в целях их охраны и преемственности;

- знать принципы и приемы сбора, систематизации, обобщения и использования информации для проведения научных исследований в области народного творчества;

исполнительская деятельность:

- планировать репертуар собственных художественных произведений;

- работать с источниками репертуара, литературой по народному творчеству;

- организовывать этапы процесса исполнения художественных произведений для эстетического воспитания и формирования высокохудожественного вкуса населения;

- выступать в качестве актёра-исполнителя в профессиональных и любительских музыкальных коллективах, драматических театрах, музыкальных театрах, театрах-студиях, на радио, телевидении, в концертных учреждениях;

Специалист по направлениям специальности 1-18 01 01-01 “Народное творчество (хоровая музыка)”, 1-18 01 01-02 “Народное творчество (инструментальная музыка)” кроме того, должен быть способным:

творческая деятельность:

- делать собственные аранжировки, инструментовки, обработки и переводы для хоровых коллективов, оркестров, ансамблей;

- самостоятельно подбирать репертуар, формировать концертную программу;

- готовить творческие выступления хоровых (инструментальных) коллективов и вести концертную работу в регионе и за его пределами.

Для студентов специальностей *1-17 01 05 Режиссура праздников (по направлениям)* и *1-18 01 01 Народное творчество (по направлениям)* заочной формы обучения предусмотрены 3 лекционных и 1 семинарское занятия (всего 8 часов).

Дисциплина “Интерпретация литературных произведений другими видами искусства” преподаётся на протяжении двух семестров. Форма контроля – зачёт.

СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА

Тема 1. Художественная литература: содержание, жанровые особенности, образно-выразительные средства. Элитарная и массовая литература. Мировая и белорусская литература: контакты и взаимодействие

Художественная литература как вид искусства. Миропонимание автора, его связь с эпохой и культурой, художественной традицией. Жанровое своеобразие, образно-изобразительные средства литературы. Связь художественной литературы с иными видами искусства. Реалистические и постмодернистские произведения: сложности «перевода» на язык других видов искусства. Массовая и элитарная литература. Проблемы интерпретации белорусской литературы.

Тема 2. Герменевтика и интерпретация как понятия. Проблемы интерпретации художественных произведений средствами других видов искусства

Понятия “герменевтика” и “интерпретация”. История интерпретации (период античности, фольклор, эпоха средневековья и др.). Задачи, актуальность интерпретации. Ее первичность и вторичность. Крайности при интерпретации произведений художественной литературы. Особенности интерпретации средствами разных видов искусства (музыка, кино, театр, живопись, хореография и др.).

Тема 3. Методика сопоставительного анализа внутренней структуры литературной первоосновы и ее аудиовизуального аналога

Традиции литературоведческого анализа. Восприятие текста, догадка, гипотеза, вывод. Историко-функциональный подход к адаптации литературного текста. Этапы интерпретации. Интерпретационные приемы. Канонизация и модернизация литературных произведений при их интерпретации. Аудиовизуальные средства и современные технологии интерпретации.

**Учебно-методическая карта учебной дисциплины
 “Интерпретация литературных произведений
 другими видами искусства”**

*для студентов заочной формы обучения следующих специальностей:
 1-17 01 05 Режиссура праздников (по направлениям),
 1-18 01 01 Народное творчество (по направлениям).*

№ п/п	Название темы, раздела	Количество аудиторных часов		Форма контроля знаний
		лекц.	сем.	
1.	Художественная литература: содержание, жанровые особенности, образно-выразительные средства. Элитарная и массовая литература. Мировая и белорусская литература: контакты и взаимодействие.	2		
2.	Герменевтика и интерпретация как понятия. Проблемы интерпретации художественных произведений средствами других видов искусства	2		
3.	Методика сопоставительного анализа внутренней структуры литературной первоосновы и ее аудиовизуального аналога	2		
4.	Канонизация и модернизация художественного произведения: проблемы, новые выразительные средства, технологии и современное звучание		2	выполнение практических заданий
	Всего	6	2	

ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

Литература

Основная

1. Васильева, В. В. Интерпретация текста в образовании / В.В. Васильева. – Пермь: ЗУУНЦ, 1997. – 168 с.
2. Введение в литературоведение: учеб. для студ. учреждений высш. проф. образования / Л. В. Чернец [и др.]; под ред. Л. В. Чернец. – 5-е изд., стер. – М.: Издательский центр «Академия», 2012. – 720 с.
3. Долинин, А. П. Интерпретация текста / А. П. Долинин. – М.: Просвещение, 1985. – 127 с.
4. Кухаренко, В. А. Интерпретация текста / В. А. Кухаренко. – 2-е изд., перераб. – М.: Просвещение, 1988. – 192 с.
5. Хализев, В. Е. Интерпретация в литературной критике / В. Е. Хализев // Проблемы теории литературной критики. – М.: Издательство МГУ, 1980. – 264 с.

Дополнительная

1. Бахтин, М. М. Эстетика словесного творчества / М. М. Бахтин. – М.: Искусство, 1979. – 424 с.
2. Все герои произведений зарубежной литературы: слов.-справ. / сост. Е. В. Авросимова. – М.: Олимп: АСТ-ЛТД, 1998. – 284 с.
3. Гуральник, У. «Адаптируя» классику / У. Гуральник // Вопросы литературы. – 1980. – № 8. – С. 10 – 12.
4. Литературный энциклопедический словарь / под. общ. ред. В. М. Кожевникова, П. А. Николаева; редкол.: Л. Г. Андреев [и др.]. – М.: Сов. Энциклопедия, 1987. – 752 с.
5. Лихачев, Д. С. Литература – реальность – литература / Д. С. Лихачев. – Л.: Сов. писатель. Ленингр. отд-ние, 1981. – с. 195 – 214.
6. Сорокин, Ю. А. Психологолингвистические аспекты изучения текста / Ю. А. Сорокин. – М.: Наука, 1985. – 168 с.

Характеристика рекомендованных методов преподавания

К эффективным педагогическим методикам и технологиям, которые способствуют привлечению студентов к поиску и использованию знаний, приобретению опыта самостоятельного решения задач, относятся:

- историко-тематический подход;
- технологии проблемно-модульного обучения;
- технологии учебно-исследовательской деятельности;
- коммуникативные технологии (дискуссии, диалоги, обмен мыслями);
- метод анализа конкретных ситуаций.

Для управления учебным процессом и организации контрольно-оценочной деятельности преподавателям рекомендуется использовать рейтинговые, кредитно-модульные системы оценки учебной и исследовательской деятельности студентов, вариативные модели контролируемой самостоятельной работы, учебно-методические комплексы. В практику проведения семинарских занятий целесообразно внедрять методики активного обучения, дискуссионные формы.

Учебное издание

ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ЛИТЕРАТУРНЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ ДРУГИМИ ВИДАМИ ИСКУССТВА

*Учебная программа учреждения высшего образования
по учебной дисциплине для специальностей:*

*1-17 01 05 Режиссура праздников (по направлениям),
1-18 01 01 Народное творчество (по направлениям).*

Корректор _____
Технический редактор _____

Подписано в печать 2017. Формат 60x84 ¹/₁₆.

Бумага офисная. Ризография.

Усл. печ. лист. . Собств.-изд. лист. 1,31. Тираж экз. Заказ .

Издатель и полиграфическое исполнение:

УО «Белорусский государственный университет культуры и искусств».

**Свидетельство о государственной регистрации издателя, производителя,
распространителя печатных изданий № 1/177 от 12.02.2014.**

ЛС № 02330/456 от 23.01.2014.

Ул. Рабкоровская, 17, 220007, г. Минск.